

БАЗОВЫЕ КОНЦЕПЦИИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

BASIC CONCEPTS OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE IN A NON-LINGUISTIC UNIVERSITY

**E. Vakula
M. Kuznetsova**

Summary: The fundamental scientific problem in the field of linguistics, especially in a sphere of teaching foreign languages in non-language universities is the absence of universal teaching methodology in view of complex peculiarities for students who study a foreign language in non-language universities. Our developed methodology is an attempt to create universal teaching system for students. Today there are no psychological and social well-reasoned theory of teaching foreign languages for different ages, social and professional groups and for foreign students who are studying at preparatory faculties of university. The created methodology for teaching foreign languages is not enough oriented according to the age, social or professional status. We offer the new system of teaching foreign languages.

Keywords: social field, system principle, consciousness principle, universal method, motive, cognitive training, language levels.

Вакула Евгения Анатольевна

*К.филол.н., старший преподаватель, Кубанский
Государственный Технологический
Университет (г. Краснодар)
evg.vakula@yandex.ru*

Кузнецова Марина Владимировна

*К.филол.н., доцент, Кубанский Государственный
Технологический Университет (г. Краснодар)
marinaluck555@mail.ru*

Аннотация: Важной фундаментальной научной проблемой в области языкознания, а именно в сфере преподавания иностранных языков в неязыковых ВУЗах является отсутствие универсальной методики преподавания с учетом комплексных особенностей для студентов, изучающих иностранный язык в неязыковых ВУЗах. Разрабатываемая методика представляет собой попытку создать универсальную систему для студентов неязыковых вузов (часть 1 – система) России. В настоящее время нет хорошо психологически и социально аргументированной теории обучения иностранным языкам для различных возрастных, социальных и профессиональных групп, а также для иностранных студентов, обучающихся на подготовительных факультетах ВУЗа. Разработанные методики преподавания иностранных языков недостаточно ориентированы на возраст обучаемых, их социальный, профессиональный статус.

Ключевые слова: социальное поле, принцип системности, принцип сознательности, универсальная методика, мотив, познавательное обучение, уровни языка.

Для большинства имеющих на сегодняшний день методик преподавания иностранных языков характерны следующие принципы:

1. от частного к общему, т.е. сначала предлагается какой-либо пример, а потом из него выводится правило. Например, book – книга, books – книги; child – ребенок, children – дети; ox – бык, oxen – быки, goose – geese и т.д. Иными словами, путем многократной коррекции в устной речи добиваются правильности;
2. от конкретного к абстрактному. Данный принцип тесно связан с предыдущим. После многократных корректировки обучающий объясняет, что любое существительное может образовать множественное число путем прибавления флексии -s или -es и далее следует перечисление ограничений, исключений и т.д. Эти исключения и ограничения вводятся не сразу, а по мере их встречаемости в устной речи. У обучаемого не создается общей картины образования множественного числа существительных;
3. опережение устной речи. Этот принцип взят на вооружение всеми преподавателями и ни у кого не

возникает сомнения о его полезности и необходимости. Однако, он является, с нашей точки зрения, наиболее уязвимым, ибо он предполагает: а) широкое использование прямого метода обучения; б) превалирование прямого метода обучения в реальной коммуникации путем создания реальных ситуаций. Максимальное использование изучаемого языка приводит к минимизации использования родного языка и к практическому исключению логической памяти взрослого студента из сферы обучения иностранному (английскому) языку. Не отрицая важности прямого метода, не следует преувеличивать его значения. Во-первых, он требует значительной затраты времени, во-вторых, возникают естественные ошибки при такой речи, которые не всегда есть возможность исправить на месте, в-третьих, эти ошибки приводят к созданию неправильных умений и навыков, которые потом очень трудно, практически до конца невозможно изменить. Такие специалисты потом говорят на “pidgin English”, в-четвертых, такие специалисты никогда не овладеют в должной мере письменным английским языком, что абсо-

лотно необходимо для технических специалистов и офисных работников;

4. преваляирование механического заучивания, которое приводит к исключению из обучения принципа аналогии, а в результате – к чрезвычайной времеемкости процесса обучения иностранному языку.

Иными словами, обучение иностранному языку с использованием этих методов повторяет процесс овладения ребенком языка при практически неограниченном времени, когда эффективней для детей тысячу раз повторить, чем один раз объяснить. В этом – коренное отличие принципов обучения детей и взрослых.

Принципы сознательности, системности декларируются, но не реализуются в процессе обучения. Фонетический, грамматический и лексический материал подается малыми дозами, разрозненно и зачастую бессистемно.

Обучение взрослых должно принципиально отличаться от обучения детей на начальном этапе в школе, ибо ведущей памятью у взрослых является словесно-логическая, которая должна быть наиболее задействована при обучении. (Английский для начинающих (самоучитель): учеб. пособие / В.И. Болотов, Е.А. Вакула, М.В. Кузнецова. – Краснодар, ФГБОУ ВО «КубГТУ», 2018 – с. 180) Выбор методики зависит от целей, задач обучения, от характеристик обучаемых, обучающихся, их возможностей, потенций и интенций.

Основными дидактическими принципами обучения являлись следующие принципы: принцип научности, принцип системности, доступности, принцип сознательности и принцип познавательного и воспитательного характера обучения. Остальные принципы логически вытекают из них или дополняют их. Принцип научности в общем плане означает выбор определенной теории обучения иностранным языкам, которая должна включать лингвистическую теорию, методическую теорию и психологическую теорию обучения иностранным языкам.

Под лингвистической теорией нами понимается наиболее полное научное и объективное описание фонетической структуры языка, включающей сегментное (фонемы) и супraseгментное описание (словесное, фразовое ударение и интонация); описание грамматических и словообразовательных форм (морфологии, словообразования), описание правил построения словосочетаний и предложений (синтаксис).

Под принципом системности понимается выбор определенной конкретной теории описания языка, которая базируется на определенных логически непротиворечивых, взаимосвязанных и взаимообусловленных положениях, изложенных в доступной форме и в логиче-

ской последовательности: языковая система, языковая норма, языковый узус на всех языковых уровнях.

Под принципом сознательности в широком плане подразумевается понимание как обучаемым, так и обучающим общих, глобальных целей данного конкретного обучения английскому языку конкретного студента, конкретным преподавателем в конкретных условиях для конкретной карьеры обучаемого; понимание целей и задач каждого аспекта обучения (фонетики, грамматики, лексики) вообще и на каждом занятии, в частности. Причем, тематика каждого занятия должна также иметь свои цели и задачи, которые являются частью общей глобальной цели, кирпичиком того здания, которое составляет все обучение. Этот принцип определяет подбор текстов и упражнений, набор промежуточных целей, задач и мотивов.

Мотив является действительным предметом любой деятельности.

Каждая даже самая элементарная цель должна быть мотивирована. Мотивы могут подразделяться на мотивы учебной деятельности и реально опредмеченные. Мотивы учебной деятельности являются в какой-то степени игровыми и могут быть созданы искусственно для каждого занятия, для любой цели и задачи. Реально опредмеченные мотивы всегда являются ведущими, а игровые, им сопутствующие – вспомогательными. Самым иерархически высоким мотивом учебной деятельности является реально опредмеченный (не учебный) мотив. Поясним на примере: мотив – полноценная обеспеченная жизнь себе лично, жене и детям; цель – переезд, например, в Канаду на постоянное местожительство. Одним из условий успешного переезда в Канаду – знание английского языка, т.е. умение общаться дома, на работе и уметь письменно излагать мысли. Каждое занятие должно сохранять где-то в долговременной памяти главный мотив «хорошо жить», а на каждом занятии должно быть, по крайней мере, два мотива: учебный и опредмеченный. Учебный мотив определен системой обучения, опредмеченный мотив определяет, какую роль этот материал будет играть в реальной коммуникации и как он повлияет на переезд/не переезд в Канаду, т.е. на осуществление/неосуществление мечты «О красивой жизни».

Под принципом познавательного обучения подразумевается приобретение знаний о стране, ее истории, культуре, науке и о людях изучаемого языка, их менталитета в ходе обучения английскому языку, т.е. учебный материал (учебник, учебное пособие) должен в миниатюре включать всю учебную программу средней школы. Но если вы обучаете английскому языку в специальном техническом заведении, то необходимо в тематику включить тексты об этой отрасли науки и техники (промыш-

ленность, железная дорога, медицина и т.д.)

Под принципом воспитательного обучения подразумевается включение в тексты элементов морального, эстетического, этического, культурного и художественного образования. Обучение должно носить коммуникативно-познавательный характер. Это означает, что приобретенные знания должны тотчас быть использованы для реальной коммуникации: между студентом и преподавателем, между студентами на самом занятии. Один из вариантов занятия может быть таков: объяснение целей и задач урока, его результатов и необходимости данной темы (лексической грамматической и т. д.) при реальной коммуникации; проверка письменного перевода текста (или части его); проверка подчеркнутых дома новых слов и выражений и их закрепление; практика обратного перевода; чтение сделанных дома вопросов к тексту, и ответов на них; разбивка студентов на пары и составление диалогов на основе данного текста, обмен ролями. Все под контролем преподавателя.

В процессе обучения должен быть обеспечен принцип «взаимности», т.е. преподаватель должен хотеть и уметь учить, обучаемый должен хотеть и уметь учиться, средства обучения (учебники, учебные пособия, ТСО) должны быть адекватными для достижения поставленных целей. Если все эти три составляющие принципа «взаимности» наличествуют, то это идеальный случай осуществления процесса обучения, который приводит к максимально положительным результатам, но в реальной ситуации возможны различные варианты:

1. преподаватель может/хочет обучать, обучаемый может/хочет обучаться, имеются адекватные целям учебники, пособия ТСО адекватны.
2. преподаватель может/не хочет обучать (безразличен), обучаемый может/хочет (обучаться, имеются адекватные целям учебники, пособия ТСО адекватны.
3. преподаватель не может/хочет обучать, обучаемый может/хочет обучаться, имеются адекватные целям учебники, пособия ТСО адекватны.
4. преподаватель не может/не хочет (безразличен) обучать, обучаемый может/хочет обучаться, имеются адекватные целям учебники, пособия ТСО адекватны.
5. преподаватель может/хочет обучать, обучаемый не может/хочет обучаться, имеются адекватные целям учебники, пособия ТСО адекватны.
6. преподаватель может/хочет обучать, обучаемый может/не хочет обучаться, имеются адекватные целям учебники, пособия ТСО адекватны.
7. преподаватель может/хочет обучать, обучаемый может/хочет обучаться, имеются адекватные целям учебники, пособия ТСО адекватны.
8. преподаватель может/хочет обучать, обучаемый не может/не хочет обучаться, имеются адекват-

ные целям учебники, пособия ТСО адекватны.

9. преподаватель может/хочет обучать, обучаемый может/хочет обучаться, не имеются адекватные целям учебники, пособия ТСО не адекватны и т.д.

В этих случаях при подсчете эффективности обучения необходимо ввести коэффициент понижения качества обучения. Для разных случаев он будет разным.

При обучении были использованы все виды памяти: двигательная эмоциональная, образная, словесно-логическая, которая, естественно, выступала как ведущая. Действительно, взрослый обучаемый должен сначала понять материал, осознать, зачем он ему нужен, а это делается, в основном, за счет словесно-логической памяти. При выполнении соответствующих упражнений активизировалась как произвольная, так и непроизвольная память. Оценка эффективности когнитивных ресурсов в глобальном научном сотрудничестве. (Циленко Л. П., Закирова Е. С., Циленко К. С. В сборнике: Лингвистика, переводоведение и методика обучения иностранным языкам: актуальные проблемы и перспективы. Сборник материалов I Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. 2019 С. 691-696). Принцип сознательности обучения включает обязательную многоуровневую глобальную и поурочную мотивацию. На занятиях проводилось минимум некомуникативных, тренировочных упражнений. Большинство упражнений носили коммуникативный или предкоммуникативный характер. Контроль осуществлялся, в основном, посредством технических средств вне занятий.

При проведении занятий и при составлении учебного материала использовались следующие принципы, которые отражают приоритет дидактического принципа сознательного обучения и словесно-логической памяти: от общего к частному, от абстрактного к конкретному, от письма к чтению (от письма к устной речи), от говорения к аудированию при опережении письма (или их одновременности), при вводе лексики.

Согласно разработанной методике, материал вводится концентрировано большими порциями в следующей последовательности:

а) **фонетика** при минимуме лексики и грамматики (транскрипция, в неязыковых учебных заведениях необходимо выделить, так называемые «базовые», типично английские звуки: согласные [ŋ], [ð], [θ], [j], [h], [w],[r] гласные и дифтонг: [i:], [æ], на которые необходимо обратить большее внимание; звуки с заметным отличием от русских аналогов, например, наличие придыхания [p, t, k,], звуки близкие к русским: [b, d, f, n, m]; гласные, похожие на русские или русские слова, где эти звуки похожи на английские, например, для [æ] – бяка, для [u], без выдвигания и округления губ – кнут, суд, луг и так далее, указать на различие английского и русского ударения

и интонации простого предложения. Все фонетические примеры должны вводиться с переводом на русский. Желательно находить поговорки, пословицы, стихи на каждый звук. Для этого рекомендуется использовать нормативные материалы по вводно-фонетическому курсу таких авторов, как О.И. Дикушина, И.Р. Гальперин, В.А. Васильев, И.А. Лукницкий, И.Д. Лукин, М.А. Соколова, Б.Я. Лебиденской и многих других. Принцип сознательности и ведущей роли словесно-логической памяти должен быть использован также при введении фонетического материала. Необходимо описать артикуляцию и сходства, различия близких по физическому звучанию русских звуков. Необходимо ввести понятия базовых, типичных английских звуков (для пользователей языка, а не для преподавателей английского языка) оправдывается тем, что мой личный долгий опыт преподавания и общения с англичанами, американцам как за рубежом, так и на Родине, показывает, что хорошее усвоение базовых английских звуков вполне достаточно для реального общения, чтобы тебя хорошо поняли, а что касается звуков, похожих на русские, то они сами встанут на место как в результате общения, так и в результате использования корректных базовых звуков. Кроме того, разницей в произносительных навыках настолько велика, что можно сказать, что фонетических идиомов столько, сколько самих носителей языка. Мы вводили фонетический материал таким образом: согласные, схожие по звучанию с русскими – гласные переднего ряда; [p,t,k] – гласные заднего ряда. Сравнение произношение отдельных гласных, например, рекомендуется делать после того, как будет, в основном, усвоен весь фонетический материал. Нам представляется, что важнее усвоить интегральные признаки фонем, а затем уже дифференциальные. Гораздо более важным является обучение правильному ударению и правильной интонации. Иностранному акцент прежде всего отмечается в этой сфере. Фонетическое единообразие отмечается именно в супrasegmentной сфере. Обязательно сравнение с интонацией и ударением родного языка. На уровне системы обучать нужно инвариантам фонем и не позиционным вариантам.

б) **синтаксис** (структура простого предложения) при минимальной лексике и морфологии и структура сложноподчиненного предложения на элементарном уровне.

в) **морфология**: 1. средства выражения подлежащего (личные местоимения, существительные). 2. средства выражения сказуемого (система времен) в простом нераспространенном предложении. Простое распространенное предложение: средства выражения определения, дополнения (прямого и косвенного) и обстоятельств. При введении существительных, глаголов, прилагательных наречий должен быть предложен список наиболее употребительных аффиксов и их основных значений с конкретными примерами.

г) **лексика**: от родовых понятий к видовым (т.е. первыми вводятся, например, при изучении темы слова

типа worker – рабочий, peasant – крестьянин, а не electric welder – электросварщик или tinsmith – лудильщик, слова нормативной лексики литературного языка, а не диалектные слова), тематическое введение материала (приветствие-прощание, семья, город, деревня, школа, времена года, погода, продукты питания, еда, овощи, фрукты, институт, профессии, праздники, религия государственное, устройство, конституция и т.д.).

Материал вводился в такой последовательности:

- а) языковая система (на всех уровнях)
- б) языковая норма (на всех уровнях)
- в) узус.

Это соответствует трем этапам обучения: а) начальному (система) этапу обучения, б) среднему этапу обучения (норма), в) продвинутому этапу обучения (узус), который включает изучение языковых стилей (на фонетическом, морфологическом, словообразовательном лексическом и синтаксических уровнях) и чтение неадаптированной художественной литературы, детальное изучения языковых и речевых средств эмоционального воздействия. Данная методика может применяться к изучению любых иностранных языков, в том числе русского языка как иностранного.

Приведем пример структуры языковой системы. Языковая система включает: 1) фонологическую систему; 2) морфологическую систему; 3) словообразовательную систему; 4) лексическую систему с фразеологической подсистемой; 5) синтаксическую систему с системой словосочетаний.

Фонологическая система, например, должна включать элементарную систему (без исключений) фонем, суперсегментные элементы (ударение и интонацию). В таком ключе проводится разбивка всего материала. Очередность подачи материала важна и должна отражать изложенные здесь принципы. Разбивка на уроки весьма условна и полностью зависит от степени усвояемости студентами материала. Каждый урок может делиться на одно, два, три и больше занятия. Разбивка на уроки лишь указывает на желательную последовательность введения материала, что не имеет принципиального значения.

На уровне языковой системы (реализация теории о языке Ф. де Соссюра) обучают основным элементарным фонологическим, морфологическим правилам, предлагают основные формы и основные значения этих форм, основные значения лексических единиц.

На уровне (совместно с системой) языковой нормы обучают нормативным, наиболее частотным формам и наиболее частотным нормативным значениям.

На уровне узуса обучают реальным употреблением

всех форм и смыслов в прямом и переносном значении, причинам продуцирования и понимания текста (реализация идей «психолингвистики как речевой деятельности» (А.А. Леонтьева) в реальных и виртуальных (художественных) текстах.

Упражнения на уровне системы. Стратегия: все упражнения делаются, в основном, на материале предложенного текста и пройденного лексического материала. Основные типы упражнений:

1. Письменный перевод текста и письменный обратный перевод.
2. Письменно: постановка всех типов вопросов и ответов на них.
3. Устно: постановка всех типов вопросов и ответов на них.
4. Пересказ текста на английском языке, используя русский перевод, и русском языке, используя английский текст.
5. Устный пересказ текста, заглядывая время от времени в русский перевод и английский текст соответственно.
6. Игра в переводчики.
7. Перевод с листа английского и русского текстов.
8. Субституция слов в известных моделях.
9. Составление собственного текста, используя данный текст как модель путем субституции слов в данной модели.
10. Элементарные упражнения на весь проходимый грамматический материал. Например, на значе-

ния времен: Present Indefinite Tense обозначает обычное действие (не в момент речи!). Past Indefinite Tense обозначает обычное действие в законченный период времени (вчера, позавчера, год назад, в 1999) и ничего более.

Следует отметить, что разработанная нами методика преподавания может применяться на примере любого иностранного языка, в том числе русского языка как иностранного. Данный курс является своеобразным повторным курсом. Предполагается, что какие-то элементарные знания об иностранном языке у студентов имеются после средней школы, хотя при желании он может быть использован для начинающих изучать иностранный язык.

Тексты построены по тематическому принципу. Лексика диалогов, в основном, повторяет лексику текстов, чтобы закрепить главный лексический материал. Грамматические конструкции дублируются. Предлагается минимальное число упражнений с той же лексикой. Идея – закрепить грамматику на знакомой лексике. Грамматика предлагается концентрированно, вертикально: все времена глагола, все о формах существительного, все о степени сравнения прилагательных и т.д. Идея такого подхода – дать студентам основное, фундаментальное знание о системе языка, показать как она построена и чем отличается от русской системы, показать сходство и различие русского менталитета и английского.

ЛИТЕРАТУРА

1. Vorobiev V.V., Zakirova E.S., Reva A.R., Davtayn A.G. "The language for special purposes (LSP) as the main branch of modern linguistics" - INTED2019 Proceedings 13th International Technology, Education and Development Conference Location: Valencia, Spain Published by IATED Academy iated.org Pages: 3743-3750. March, 2019 (Web of Science)
2. Оценка эффективности когнитивных ресурсов в глобальном научном сотрудничестве. Циленко Л. П., Закирова Е. С., Циленко К. С. В сборнике: Лингвистика, переводоведение и методика обучения иностранным языкам: актуальные проблемы и перспективы. Сборник материалов I Всероссийский научно-практической конференции с международным участием. 2019 С. 691-696.
3. Болотов В.И. Понимание, перевод и эмоциональное воздействие реальных, виртуальных текстов в микросоциальных и макросоциальных полях: монография. Краснодар: ИНЭП, 2009. –151 с.
4. Английский для начинающих (самоучитель): учеб. пособие / В.И. Болотов, Е.А. Вакула, М.В. Кузнецова. – Краснодар, ФГБОУ ВО «КубГУ», 2018 – с. 150

© Вакула Евгения Анатольевна (evg.vakula@yandex.ru), Кузнецова Марина Владимировна (marinaluck555@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»